



Vocales

Pour créer ensemble, au début, il faut accepter l'indétermination et accueillir l'antagonisme, puis tâtonner, laisser advenir les discussions et travailler les ajustements. Ces points de départ et ces processus de création nous semblent favoriser—qu'elle qu'en soit l'issue—la construction des relations et la créativité de chacun.

Oui (je te coupe, excuse-moi), depuis le temps qu'on en parle—mais a-t-on jamais assez de temps pour la conversation?—à votre avis, à quel moment arrive la multiplicité des voix? Le «je» qui se mêle au «nous»? Mais y a-t-il simplement un «nous»?

Et ensuite? Quel est le devenir de ces paroles échangées? Art? *Empowerment*? Actions sociales? Et les objets et les mots qui en émergent? Leur réception?

Pour moi, ce qui est important, c'est que la voix est «radicalement sociale autant qu'individuelle, [elle] signale la manière dont l'homme se situe dans le monde et à l'égard de l'autre» (Paul Zumthor).

C'est pourquoi des prises de parole seront incluses dans l'exposition. On ne dissocie pas les différentes modalités d'énonciation (quotidienne, universitaire, poétique, issue des œuvres, des processus, des recherches théoriques...), on pense un dispositif spécifique pour accueillir les échanges. On expose des paroles et leur évanescence, mais aussi ce qu'elles produisent, ou du moins une partie. On imagine entendre les diverses interventions résonner avec les œuvres et documents matérialisés.

Reprenons un extrait du texte scientifique écrit pour préparer les deux journées d'étude: «nous nous attacherons [...] à penser la manière dont chaque individu à la rencontre de l'Autre voit résonner en lui les voix multiples qui l'habitent. La création coopérative rend sensible cet état où chacun tente de jongler habilement avec cette multitude intérieure.»

Intérieure mais aussi extérieure je pense. Dans l'oralité, il y a un va-et-vient entre le collectif et l'individuel: chaque mot ou parole est imprégné d'une mémoire qui s'amplifie et se modifie dans les échanges. Il y a une actualisation du soi et du nous à chaque moment. Et dans cette importance de l'ici et maintenant, se mêlent le passé et l'avenir. Cette mémoire est aussi celle des significations et des contextes différents dont est chargé chaque mot énoncé par autrui.

Comment traduire alors? D'une subjectivité à l'autre, d'un imaginaire à l'autre, d'une langue à l'autre...

Tu penses que c'est possible?

Oui. Mais seulement si la traduction rend compte de la présence de l'autre en nous et dans nos langages.

La traduction n'est-elle alors pas simplement une autre façon d'appeler ces tentatives artistiques construites autour de l'expérience de l'altérité?

Hum... Tu crois?

Agenda

JANVIER

L	M	M	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FÉVRIER

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARS

L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

AVRIL

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Rendez-vous

Pour toute inscription, merci d'écrire à l'adresse suivante: reservation@cacbreigny.com

Journées d'étude—«L'oralité, le parlé»

Partant du constat que de nombreuses pratiques de co-création et en coopération accordent une place particulière à l'oralité et à l'échange de paroles, les deux journées d'étude aborderont: l'*empowerment* à l'œuvre dans la prise de parole, l'implication des processus de déconstruction et de subjectivation dans la production de voix multiples et l'importance de la traduction dans cette optique polyphonique.

Samedi 21 janvier de 10h à 17h30 au MAC VAL

Avec les interventions de François Deck, Devora Neumark et Sébastien Rémy. Seront présent.e.s comme discutant.e.s: Céline Ahond, Camille Chenais, Mounir Creanza, Vanessa Desclaux, Marie Fraser, Carine Guimbard, Rafael Medeiros, Émilie Renard, Anna-Katharina Scheidegger et Mathilde Villeneuve.

Samedi 4 février de 10h à 17h30 au CAC Brétigny

Avec les interventions de Simone Frangi & Katia Schneller, Christian Nyampeta et Myriam Suchet. Seront présentes comme discutantes: Céline Ahond, Caroline Darroux, Marie Fraser, Mélanie Perrier, Mathilde Villeneuve et Émilie Villez.

Performance—«Présence», Devora Neumark

Du dimanche 22 janvier au vendredi 3 février à Vitry-sur-Seine puis à Brétigny-sur-Orge

«En septembre 1997 et sur une durée de huit semaines, je me suis assise sur un tabouret à trois pieds en différents endroits de la ville de Montréal afin d'y tricoter. Cinq heures par jour, je crochetais en deux couleurs: les fils de coton jaune signalaient les mailles tricotées lorsque j'étais seule, tandis que ceux de couleur violette retraçaient les moments d'échanges avec les passants qui s'arrêtaient pour discuter avec moi.» Vingt ans après, Devora Neumark recrée «Présence» en l'adaptant à la spécificité des espaces publics de Vitry-sur-Seine et de Brétigny-sur-Orge.

Vernissage

Samedi 4 février à 18h

Exposition

Du samedi 4 février au dimanche 23 avril

Rencontre-débat—«Yes we care», avec Mélanie Perrier

Samedi 11 mars à 18h

Un projet du Théâtre Brétigny, scène conventionnée

Et si le *care* permettait déjà d'ouvrir un espace où chacun.e puisse s'écouter? Dans le cadre de l'événement «Yes we care» au Théâtre Brétigny, la chorégraphe Mélanie Perrier propose d'entamer la soirée au CAC en pratiquant et partageant des paroles multiples pour se familiariser avec cette éthique au cœur des autres. Lorsque dire, c'est faire (déjà).

Conférence — «Le boudoir et l'atelier», Béatrice Guillier

Performance — «Questions féministes», Esther Ferrer

Samedi 25 mars à partir de 15h30

15h30

«Le boudoir et l'atelier: la transmission féminine entre savoir-être et savoir-faire sur YouTube», conférence de Béatrice Guillier, étudiante-chercheuse à l'EHESS

La plateforme YouTube, souvent désignée comme étant une véritable révolution, est pourtant le lieu d'une transmission d'un savoir-être et d'un savoir-faire dont l'objet n'est pas nouveau. Au fil des tutoriels, les spectatrices apprennent ainsi à quitter l'enfance et à devenir de parfaites jeunes filles.

17h

«Questions féministes», performance d'Esther Ferrer

Avec cette performance, Esther Ferrer interpelle le public, lui pose des questions sur l'art et le féminisme et l'invite à formuler des réponses, générant alors un nouveau cycle de questions.

Rencontre avec Marie Preston

Sur rendez-vous

Marie Preston mène depuis 2015 une recherche autour de l'histoire et des fonctions du métier d'ATSEM (agent territorial spécialisé des écoles maternelles). Sur le territoire du CAC Brétigny et afin d'initier une expérience artistique localement, elle propose aux personnes concernées par des questions pédagogiques (maternelle et élémentaire) de réfléchir à l'interdépendance des différents acteurs qui accompagnent les élèves et aux formes coopératives qui pourraient en découler.

Rencontre avec Sébastien Rémy

Les samedis 18 février, 4 mars, 18 mars, 1^{er} avril, 22 avril et le dimanche 23 avril à 15h

«Sur le panneau plexiglas où je colle mon visage, le reflet d'une page se superpose à des textes et des images imprimés. page 12. Je déchiffre graduellement: «J'aimerais bien parler doucement, tout doucement, afin que tu sois obligé de venir tout près de moi, et je parlerais dans une langue qui te semblerait étrangère, ou peut-être uniquement sous forme d'images, et tu n'aurais rien à identifier, car je serais là et ça te suffirait.» Après des minutes de silence et des hésitations, assis non loin les uns des autres, nous engageons une conversation.»

Émission — «Radius Working Group», Christian Nyampeta

Tous les vendredis à 18h

Chaque vendredi soir, le Radius Working Group anime une émission de radio diffusée sur cacbretigny.com, qui nous fait entendre actualités, histoires et chansons provenant de Lagos, Jérusalem, Johannesburg, Kigali, Londres, New York et Brétigny-sur-Orge. Des séances d'enregistrement live auront lieu ponctuellement en présence d'invités. Leurs contributions s'ajouteront aux réalisations hebdomadaires afin de former un album de musique.

Atelier d'écriture—«La parole est un risque»

Samedi 11 février à 16h

En partenariat avec la Médiathèque de Brétigny-sur-Orge

«La parole est un risque» sont des affiches à compléter. Animé par l'équipe de la Médiathèque et du CAC, cet atelier d'écriture permet de penser la nature du commérage comme parole, féminine ou non, proclamée dans l'espace public, véhiculant récits de vie et personnages transversaux. Un atelier conçu lors de l'exposition *Commérages* au MAC VAL en 2015.

Les samedis contés (famille)

Les samedis 18 février et 15 avril à 16h

En partenariat avec la Médiathèque de Brétigny-sur-Orge

Racontées à plusieurs voix par les bibliothécaires et des conteurs invités, les histoires choisies pour ces deux rendez-vous s'adressent aux adultes aussi bien qu'aux enfants.

Atelier conte (enfants)

Tous les mercredis à 14h30

En partenariat avec la Médiathèque de Brétigny-sur-Orge

Le rendez-vous hebdomadaire à destination des enfants est consacré, pour cette exposition, au conte. Choisis chaque semaine en concertation avec les bibliothécaires de la Médiathèque, les contes dessinent des moments d'écoute et de dialogue où l'auditoire est invité à participer à la création des histoires.

Visites et ateliers (groupe)

Nos rendez-vous sont ouverts aux groupes (scolaires, associatifs, étudiants...). Nous organisons également des visites guidées et des ateliers spécifiques sur inscription, en matinée de 10h à 13h et pendant les heures d'ouverture au public.

Pour toute demande de renseignements, merci de contacter Mathieu Gillot, chargé de médiation: m.gillot@cacbretigny.com | +33 (0)1 60 85 20 76

Informations pratiques

Entrée libre.

Ouvert du mardi au samedi de 14h à 18h et le dernier dimanche de l'exposition.

Nocturnes les soirs de représentation au Théâtre.

Accès depuis Paris en RER C (30 minutes environ):

Toutes les 15 minutes trains BALI, DEBA, DEBO, ELBA direction Dourdan, Saint-Martin d'Étampes, arrêt Brétigny.

De la gare de Brétigny, suivre la direction Espace Jules Verne, prendre le boulevard de la République, continuer sur la place Chevrier, prendre légèrement à droite sur la rue Danielle Casanova, et au rond-point prendre la première sortie rue Henri Douard.

Accès en voiture:

Depuis Paris, A6 direction Lyon, sortie Viry-Châtillon, Fleury-Mérogis, puis Brétigny centre.

Depuis Évry, francilienne direction Versailles, sortie 39B direction Brétigny.

Depuis Versailles, francilienne direction Évry, sortie Brétigny centre.

Pour venir en covoiturage, rejoignez le groupe BLABLACAC(B) sur Facebook.

Le CAC Brétigny est un équipement de Cœur d'Essonne Agglomération et bénéficie du soutien du Ministère de la Culture et de la Communication—Drac Île-de-France, de la Région Île-de-France et du Conseil départemental de l'Essonne, avec la complicité de la Ville de Brétigny-sur-Orge. Il est membre des réseaux TRAM et d.c.a.

Vocales, un projet en partenariat avec le MAC VAL Musée d'art contemporain du Val-de-Marne, l'équipe de recherche Teamed (AIAC) et l'Université Paris 8 Vincennes—Saint-Denis, la Villa Vassiliev, la plateforme de recherche «Pratiques d'Hospitalité» initiée et coordonnée par Simone Frangi & Katia Schneller à l'ÉSAD •Grenoble, l'Université du Québec à Montréal, La Galerie, centre d'art contemporain de Noisy-le-Sec, la Médiathèque de Brétigny-sur-Orge, le Théâtre Brétigny, scène conventionnée et avec le soutien de Fluxus Art Projects.



CAC Brétigny

Centre d'art contemporain
Rue Henri Douard
91220 Brétigny-sur-Orge
+33 (0)1 60 85 20 78
info@cacbrétigny.com
cacbrétigny.com

Vocales

04.02—23.04.17
Vernissage samedi 4 février à 18h

Une exposition de
Céline Poulin
Marie Preston
Stéphanie Airaud

Avec
Esther Ferrer
Núria Güell
Adelita Husni-Bey
Leigh Ledare
Devora Neumark
Christian Nyampeta
Marie Preston
Sébastien Rémy
Till Roeskens
Cyril Verde